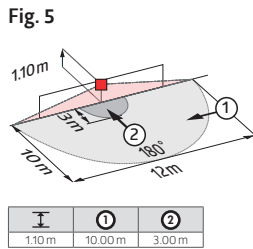
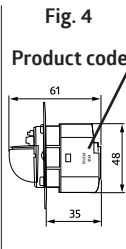
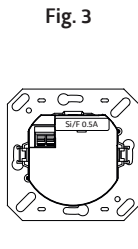
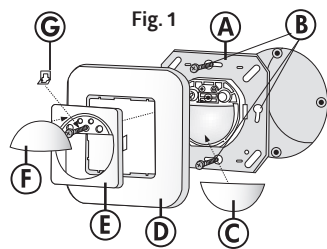


Code	vit utan ram	E1313623 E1313622	valkoinen ilman kehystä	2603095 2603392	hvit uten ramme	92650 92668	white without frame	92650 92668
	SV	Säkerhetsinstruktioner	FI	Turvallisuusohjeet	NO	Sikkerhets instruks	EN	Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.		Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/ sääntöjä.		Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.		Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.		Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.		Utsyret frakobles nettet før montering. Utsyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.		Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	
	Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).		Kytettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriönsuodattuksella (tarvitessaan suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriöpoistajaa riittävän suodatustason takaamiseksi).		Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC led i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)		The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).	
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!		Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.		Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.		Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	
	Funktion		Toiminto		Bruk		Function	
	Väggmonterad rörelsedetektor för inomhusbruk, för aktivering av automatiska belysnings-system i trapphus. Detektorn sänder en tillkopplingspuls när värdet sjunker under tillkopplingsströmskeln och en rörelse detekteras. Efter att trappautomaten har slagits på avaktiveras ljusstyrkeutvärderingen under den inställda eftergången (undertryckning av skymningströmskeln). Om en rörelse fortfarande detekteras avger detektorn ytterligare en puls efter 10 sekunder för att återaktivera trapphusets belysningsstyrning. Vi rekommenderar att den tid som ställs in på potentiometern är densamma eller något längre än den eftergångstid som ställs in på trapphusets belysningsstyrning.		Seinään asennettava liike-tunnistin sisätiloihin automaattisten portaikkovalaistus-järjestelmien aktivoimiseksi. Laite lähettää kytkentäimpulssin, kun tunnistin havaitsee liikettä ja valoisuus alittaa valoisuustason raja-arvon. Kun porrasvalaistuksen ohjain kytketty päälle, valoisuustason mittaus ei ole aktiivinen viiveajan aikana (hämäräkynnyksen vaimennus). Jos liikettä havaitaan edelleen, tunnistin lähettää 10 sekunnin kuluttua uuden pulssin ohjaimelle. Tunnistimen potentiometrissa on suositeltavaa käyttää joko samaa tai hieman pidempää viiveaika kuin porrasvalon ohjaimessa.		Veggmontert bevegelsesdetektor for innendørs bruk, for aktivering av automatiske trappelysanlegg. Detektoren sender en impuls når detektoren registrerer en lysverdi som er lavere enn innstilt verdi og bevegelse registreres. Etter at trappebelysningsstyringen er slått på, deaktiveres lysstyrke-evalueringen i den innstilte etterløpstiden (skumringster-skulundertrykkelse). Hvis det fortsatt registreres bevegelse, sender detektoren ut en ny impuls etter 10 sekunder for å løse trappebelysningsstyringen på nytt. Det anbefales at tiden som er innstilt på potensiometeret, enten er den samme eller litt lengre enn oppfølgingstiden som er innstilt på trappestyringen.		Wall-mounted motion detector for indoor applications, for activating automatic staircase lighting systems. The device triggers a switch-on pulse when the value falls below the switch-on threshold and movement is detected. After the staircase lighting controller is switched on, the brightness evaluation is deactivated for the set follow-up time (twilight threshold suppression). If movement is still detected, the detector emits a further pulse after 10 seconds to retrigger the staircase lighting controller. It is recommended that the time set on the potentiometer is either the same or slightly longer than the follow-up time set on the staircase lighting controller.	



UP/FM/EN/VZ

	Monteringsanvisningar	Asennusohjeet	Monteringsanvisning	Mounting hints
► Fig. 1 A	Multisensor utan ram	Tunnistin ilman peitelevyä	Multisensor uten ramme	Detector without frame
► Fig. 1 B	Monteringsskruvar	Asennusruuvit	Monteringsskruer	Mounting screws
► Fig. 1 C	Täcklameller för att begränsa störningskällor	Rajauslevyt häiriöiden poistamiseen.	Avdekking for å utelukke forstyrrelseskilder	Blind for the exclusion of interference sources
► Fig. 1 D	Ram	Peitelevy	Ramme	Frame
► Fig. 1 E	Centrumplatta	Keskiolevy	Senterplate	Central plate
► Fig. 1 F	Täckram	Suojus	Deksel	Cover-cap
► Fig. 1 G	Vandsäkert potentiometer-skydd för önskad justering	Ilkivailla ja irroituksen estävä osan F lukitusjousi.	Vandsikring av potensio-meterdekselet mot uønsket justering.	Vandal-proofing of potentiometer cover against unwanted removal
	Förhindra störningskällor	Poista häiriölähteet	Avgrens deteksjonsområdet	Exclude sources of interference
► Fig. 1 C	Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärmingslameller.	Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevalla rajauslevyllä.	Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet.	In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds.
► Fig. 2	Självtst När spänningen ansluts startar en självtst som tar 10 sekunder (LED blinkar). Under självtesten detekterar inte detektorn på rörelse.	Kalibroitinvaihe Tunnistin suorittaa 10 sekunnin kalibroitinvaiheen käyttösähköjen kytkennän jälkeen (merkkiliedit vilkkuvat). Kalibroitinvaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.	Testprosedyre Produktet gjør en selvtestsyklus de første 10 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.	Self-test cycle The product enters an initial 10-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.
	Indikering LED för ljust - gröna blinkningar	Merkkiliedien toiminta liian kirkas - vihreät vilkkuvat	LED indikator for lyst - grønne blink	LED function indicators too bright - green flashes
	Teknisk data	Tekniset tiedot	Tekniske data	Technical data
110-240 V ~, 50/60 Hz ca./approx. 0.8 W	Spänning Effektförbrukning	Jännite Tehonkulutus	Spenning Effekt	Voltage Power input
 0.5 – 2.5 mm ² 10mm	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel	Terminaalit: yksisäikeiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder	Terminal clamps: for solid one-wire conductors
180° 1 m / 2.2 m / 1.1 m	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Deteksjons område	Area of coverage
► Fig. 5 2.5 m 18°C ① = max. 10 m ② = max. 3 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Recommended mounting height
► Fig. 5 2.5 m 18°C ① = max. 10 m ② = max. 3 m	Detektering vid Monteringshöjd Omgivningstemperatur 1 Gående tvärs 2 Gående mot	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa 1 Poikittainen liike 2 Kohtikävely	Deteksjonsområde ved monte- ringshøyde Omgivelsestemperatur 1 på tvers 2 rett mot	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards
II / IP20	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka / koteloituluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
92623= 87 x 87 x 61 mm 92665= 70 x 70 x 61 mm	Mått	Mitat	Dimensjoner	Dimensions
-25°C ~ +50°C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsestemperatur	Ambient temperature
 A = 1 – 10 min B = 2 – 2000 Lux	Inställningar via potentiometer	Asetukset potentiometreistä	Innstilling via brytere	Settings via potentiometers
	Avaktivering av ljusutvärdering	Valon arvioinnin poistaminen käytöstä	Deaktivering av lysevaluering	Deactivation of light evaluation
	Tillslagströskel	Valaistustason raja-arvo	Innkoblingsterskel	Switch-on threshold
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuus-todistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
 	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädköksiä: 1. elektromagnetit compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektiv (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetit compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)

92650/92668

SV

Kopplingschema

FI

Kytentäkaavio

NO

Koblingsskjema

EN

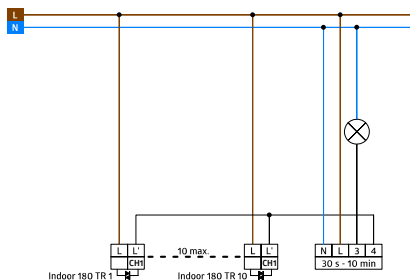
Schematic diagram

Kopplingschema.
Vid anslutning av detektorn, var
uppmärksam på märkningen av
terminalanslutningarna!

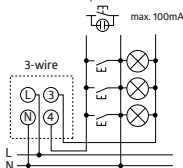
Kytentäkaavio – kytkettäessä
tunnistinta noudata laitteessa
olevia liittimien merkintöjä!

Koblingsskjema for tilkobling
av detektor, vær nøye med
koblingen!

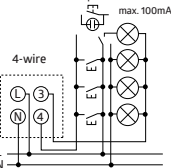
Schematic diagram – when
connecting the detector, please
respect the labelling of the termi-
nal connections at the device!



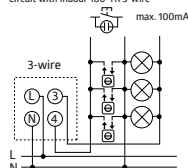
Circuit with 3-wire pushbutton



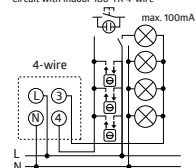
Circuit with 4-wire pushbutton



Circuit with Indoor 180-TR 3-wire



Circuit with Indoor 180-TR 4-wire



Tillbehör

Lisätarvikkeet

Tilleggsutstyr

Accessory

92630 Täckram IP20 polarvit, matt,
RAL9010

Peitelevy IP20 puhtaan valkoi-
nen, matta, RAL9010

Deksel IP20 hvit, matt,
RAL9010

Covering IP20 pure white, mat,
RAL9010

92631 Täckram IP20 trafikvit, matt,
RAL9016

Peitelevy IP20 liikennevalkoinen,
matta, RAL9016

Deksel IP20 trafikkk hvit, matt,
RAL9016

Covering IP20 traffic white, mat,
RAL9016

92632 Täckram IP20 pärlvit, matt,
RAL1013

Peitelevy IP20 helmenvalkoi-
nen, matta, RAL1013

Deksel IP20 perle hvit, matt,
RAL1013

Covering IP20 oyster white, mat,
RAL1013

92633 Täckram IP20 silver, matt,
RAL9006

Peitelevy IP20 hopea, matta,
RAL9006

Deksel IP20 sølv, matt,
RAL9006

Covering IP20 silver, mat,
RAL9006

92634 Täckram IP20 antracit, matt,
RAL7021

Peitelevy IP20 antrasiitti,
matta, RAL7021

Deksel IP20 antrasitt, matt,
RAL7021

Covering IP20 anthracite, mat,
RAL7021

92139 Täckram IP54 polarvit, matt,
RAL9010

Peitelevy IP54 puhtaan valkoi-
nen, matta, RAL9010

Deksel IP54 hvit, matt, RAL9010

Covering IP54 pure white, mat,
RAL9010

92141 Förhöjningsram för indoor 180
polarvit, matt, RAL9010

Pinta-asennuskehys Indoor
180 puhtaanvalkoinen matta
RAL9010.

SM-Sokkel for Indoor 180 ren
hvit, matt, RAL9010

SM-Socket for Indoor 180 pure
white, brilliant, RAL9010

39222 Centrumplatta polarvit, blank
55 x 55 mm, RAL9010

Keskiolevy puhtaanvalkoinen,
kiiltävä 55 x 55 mm, RAL9010

Senterplate hvit, blank,
55 x 55 mm, RAL9010

Central plate pure white, brilli-
ant, 55 x 55 mm, RAL9010

39242 Centrumplatta trafikvit, blank
55 x 55 mm, fyrkantig, RAL9016

Keskiolevy liikennevalkoinen,
kiiltävä, 55 x 55 mm, soikea,
RAL9016

Senterplate trafikkk hvit, blank,
55 x 55 mm, ovale, RAL9016

Central plate traffic white, brilli-
ant 55 x 55 mm, oval, RAL9016

39223 Centrumplatta trafikvit, blank
55 x 55 mm, RAL9016

Keskiolevy liikennevalkoinen,
kiiltävä, 55 x 55 mm, RAL9016

Senterplate trafikkk hvit, blank,
55 x 55 mm, RAL9016

Central plate traffic white,
brilliant 55 x 55 mm, RAL9016

35126 Centrumplatta polarvit, blank
56 x 56 mm, fyrkantig, RAL9010

Keskiolevy puhtaan valkoinen,
kiiltävä, 56 x 56 mm, kulmikas,
RAL9010

Senterplate hvit, blank, 56 x
56 mm, spisse hjørner, RAL9010

Central plate pure white, brilliant
56 x 56 mm, angular, RAL9010

35127 Centrumplatta polarvit, blank
56 x 56 mm, rundad, RAL9010

Keskiolevy puhtaan valkoinen,
kiiltävä, 56 x 56 mm, pyöristetty,
RAL9010

Senterplate hvit, blank, 56 x
56 mm, avrundet, RAL9010

Central plate pure white, brilliant
56 x 56 mm, rounded, RAL9010

38947 Centrumplatta trafikvit, matt,
45 x 45 mm, RAL9016

Keskiolevy liikennevalkoinen,
matta, 45 x 45 mm, RAL9016

Senterplate trafikkk hvit, matt,
45 x 45 mm, RAL9016

Central plate traffic white, mat,
45 x 45 mm, RAL9016

39076 Centrumplatta pärlvit, matt,
45 x 45 mm, RAL1013

Keskiolevy helmenvalkoinen,
matta, 45 x 45 mm, RAL1013

Senterplate perle hvit, matt,
45 x 45 mm, RAL1013

Central plate cream white, mat,
45 x 45 mm, RAL9001

92294 Täcklameller vertikalt/ horison-
tellt detektering, transparent

Rajauslevyt vertikaali/horison-
taali, läpinäkyvä

Avdekninger for vertikal / hori-
sontal deteksjons avskjerming,
transparent

Blinds vertical/ horizontal
detection, transparent

10880 Dämpkrets RC

RC-häiriönpoistaja

RC-Arc modul (RC ledd)

RC-Arc extinction kit

92655 SCT1

SCT1

SCT1

SCT1

92650/92668	SV Felsökning	FI Vianhaku	NO Feilsøking	EN Trouble shooting
	1. Lampan tänds inte - Lampen kan vara trasig: <i>Byt lampen</i> - Ingen nätslutning/ ström: <i>Kontrollera säkring och anslutningen med en behörig elektriker.</i> - Fel inställd tillslagnivå: <i>Andra inställning av tillslagnivån (potentiometer)</i> - Detektorns lins skymms eller är smutsig: <i>Rengör lins eller flytta föremål</i>	1. Valaisin ei syty - Valaisin voi olla viallinen: <i>Vaihda valaisin.</i> - Ei sähkönsyöttöä: <i>Tarkastusta kytkennät ja johdosuojakatkaisija sähköasentajalla.</i> - Väärä hämäläkytkinasetus: <i>Korjaa hämäläkytkinasetus</i> - Linssi on likainen tai sen edessä on esteitä: <i>Puhdista linssi, siirrä esteet.</i>	1. Lampen lyser ikke - Lampen kan være defekt: <i>Bytt lampe</i> - Ingen spenning til utstyret <i>Kontroller tilkobling og sikring, skal utføres av kvalifisert elektriker</i> - Fel innstilling av lys eller tid: <i>Riktig innstilling av terskel</i> - Smuss eller andre elementer hindrer detektoren i å detektere personen. <i>Rengjør linsen, fjern gjenstander</i>	1. Lamp does not light up - Lamp may be defect: <i>Replace lamp</i> - No mains connection/power: <i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i> - Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i> - Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects: <i>Clean lens</i>
	2. Lampan tänds för sent eller är detekteringsområdet för litet - Detektorn är monterad för högt: <i>Justera monteringen vid behov.</i> - Fel inställd tillslagnivå: <i>Andra inställning av tillslagnivån (potentiometer)</i>	2. Valaisin sytty liian myöhään tai valvonta-alue on liian pieni. - Tunnistin on asennettu liian korkealle: <i>Korjaa asennus tarvittaessa.</i> - Väärä hämäläkytkinasetus <i>Korjaa hämäläkytkinasetus</i>	2. Lampen slås PÅ for sent eller deteksjonsområdet er for lite - Detektoren er montert for høyt: <i>Korriger monterings høyden om nødvendig.</i> - Fel innstilling av grenseverdi: <i>Riktig innstilling av grenseverdi</i>	2. Lamp turns ON too late or detection range too small - The detector is mounted too high: <i>Correct mounting height if required.</i> - Incorrect setting of switch-on threshold: <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i>
	3. Lampen lyser kontinuerligt - Kontinuerlig varme detekteras i detekteringsområdet: <i>Ta bort varmekälla. Kontrollera att detektorn fungerar genom att täcka linsen. Efter eftergångstiden skall detektorn släcka.</i> - Detektorn är ansluten parallellt med en manuell brytare: <i>Anslut brytaren korrekt</i>	3. Valaisin on jatkuvasti päällä - Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: <i>Poista lämmönlähde. Tarkista tunnistimen normaali toiminta peittämällä linssi rajauslevyllä. Tunnistin sammuttaa valot viiveajan jälkeen.</i> - Tunnistin on kytketty rinnakkain pakko-ohjauskytkimen kanssa: <i>Tarkista kytkimen asento.</i>	3. Lampen forblir PÅ kontinuerlig - Kontinuerlig termisk bevegelse innenfor deteksjonsområdet: <i>Fjern varmekilden. Kontroller at detektoren fungerer som den skal ved å dekke til linsen. Etter utløpt tid, skal detektoren slå AV belysningen.</i> - Detektoren er koblet parallelt med en manuell overstyringsbryter: <i>Koble bryteren riktig</i>	3. Lamp stays ON continuously - Continuous thermal activity detected within detection area: <i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i> - The detector is connected in parallel to a manual override switch: <i>Connect switch correctly</i>
	4. Oregelbundet tillslag av belysningen - Rörelse av varmekällor inom detekteringsområdet: <i>Montera inte detektorn i närheten av element, fläktar eller luftventiler.</i> - Djur kan även detekteras som varmekällor	4. Tarpeeton valojen syttyminen - Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde: <i>- Älä asenna tunnistinta tuulettimien tai ilmanvaihtokanavien lähelle.</i> - Eläimet ovat myös häiriöllisiä liikkuvia lämmönlähteitä	4. Lyset skurr seg på utilsiktet - Bevegelse av varmekilder innenfor deteksjonsområdet: <i>- Ikke installer detektoren i nærheten av radiatorer, vifter eller luftventiler.</i> - Dyr blir også oppdaget som varmekilder i bevegelse.	4. Unintended switching of light - Movement of heat sources within detection area: <i>- Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i> - Animals are detected as moving heat sources, too.
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product page on the internet